



Yordam Kitap

Eserin Orijinal Adı:
Los años de Allende
(Carlos Reyes y Rodrigo Elgueta)

Yordam Kitap: 299 • Çizgilerle Şili'de Allende'li Yıllar • Carlos Reyes – Rodrigo Elgueta
ISBN 978-605-172-220-7 • Çeviri: Barış Yıldırım
Düzeltilme: Günnur Aksakal • Kapak Tasarım: Savaş Çekiç
Uygulama: Gönül Göner • Birinci Basım: Ekim 2017
© Editorial Hueders: Primera edición en español 2015; © Yordam Kitap, 2017
(Bu eserin yayın hakları Kalem Ajans aracılığıyla alınmıştır.)

Yordam Kitap Basın ve Yayın Tic. Ltd. Şti. (Sertifika No: 10829)
Çatalçeşme Sokağı Gendaş Han No: 19 Kat: 3 34110 Cağaloğlu - İstanbul
Tel: 0212 528 19 10 • Faks: 0212 528 19 09
W: www.yordamkitap.com • E: info@yordamkitap.com
www.facebook.com/YordamKitap • www.twitter.com/YordamKitap

Baskı: Yazın Basın Yayın Matbaacılık Turizm Tic.Ltd.Şti. (Sertifika No: 12028)
İ.O.S.B. Çevre Sanayi Sitesi 8. Blok No:38-40-42-44
Başakşehir - İstanbul
Tel: 0212 5650122

Carlos Reyes G.

1967'de Şili, Santiago'da doğdu. Çizgi roman senaristi, editör, iletişim uzmanı, hoca, www.ergonomics.cl sitesinin kurucusu ve çeşitli festivallerin yaratıcısıdır. Çeşitli basılı ve çevrimiçi yayınlar için denemeler, röportajlar, çizgi hikâyeler hazırlamıştır. 2002'de bir öykü kitabı yayımlandı. 2013'te *Dr. Mortis* serisinin yazarlarından biri olarak çocuk kurmaca edebiyatı alanında Colibri madalyasını aldı. Çizer Rodrigo Elgueta ile birlikte hazırladığı son çizgi romanı *Çizgilerle Şili'de Allende'li Yıllar* (Hueders, 2015) FILSA 2015 En İyi Baskı Ödülünün yanı sıra, Santiago Uluslararası Çizgi Fuarı'nda En İyi Senarist, En İyi Çizer ve 2015 Şili En İyi Çizgi Roman Ödülünü kazandı, kitap İtalya'da da basıldı.

Rodrigo Elgueta

Plastik sanatlar alanında profesör. 1994 yılında UMCE'nin Sanat Bölümü'nden mezun olduktan sonra çeşitli kolejler, mesleki enstitüler ve üniversitelerde hocalık yaptı. Bir yandan da çizmeye devam etti, önemli yayınevleri için görseller yarattı, Arrayán bölgesinin mitleri ve efsanelerine dayanan çalışmalar hazırladı. İlk çizgi romanını 2001'de yayımladı. 2008'de beş sayı çıkan bir çizgi derginin editörlüğünü yaptı. 2011'den bu yana çeşitli grafik roman projelerinde çalışmaktadır. Sanatçı, illüstratör ve çizgi roman çizeri olarak Şili'nin çeşitli yerlerinin yanı sıra Arjantin, İspanya, Kolombiya, ABD, Fransa ve İtalya'da çalıştı.

ÇİZGİLERLE
ŞİLİ'DE
ALLENDE'LI YILLAR



1973

“Başkaları tarihi yazadursun,
bizim çizgi roman yapma imkânımız
hep olacak.”*

Juan Sasturain

* İspanyolcada tarih (*la historia*) ve çizgi roman (*historieta*) sözcükleri birbirine benzer.

Mr. John Nitsch
Teatinos N
Chile

ŞİLİ'DE HUZURSUZLUK SÜRÜYOR
Muhabir John Nitsch

Şili kaynayan bir kazan. Sosyalizme kurumsal yoldan gitmenin hayalini kuran bu küçük ülkede siyasal bölünme, yaşamın merkezinde duruyor. Kamyoncuların kontak kapatmasının sonucu piyasadaki mal kıtlığı daha da ağırlaştı.

Claudia halkın direnişe geçmek için örgütlendiğini söylüyor. Kaç kızlar? Neredeler? Claudia, José'yle mi gidecek?

Her köşede sıra dışı bir şiddet içinde gerçekleşen öfkeli konuşmalar, silah atışları, Halk Birliği (Unidad Popular) hükümeti lehine ve aleyhine gösteriler var. Evlerde ve üniversitelerde, sokaklarda ve fabrikalarda, Mecliste ve pazar yerinde herkes şimdi ne olacak diye soruyor. Darbe sözü birçok kişinin aklından geçiyor. 14?

Son günler özellikle gergin geçti. Silahlı Kuvvetler alarmda. MAPU'dan Oscar Guillermo Garretoón ve MIR'den Miguel Enríquez'le birlikte sosyalist Carlos Altamirano'nun da Donanma'yı Salvador Allende hükümetini devirmeye çalışmakla suçlamasının ortaya çıkardığı öfke güçlü biçimde geri tepebilir.

Darbe, halk iktidarının ele geçirilmesi yönünde çok radikal bir gelişmeye neden olabilir.

Başkana yakın kaynaklarsa, başkanın çatışmadan kurumsal bir çıkışta ısrar ettiğini ve başkanlığını Patricio Aylwin'in yaptığı Hristiyan Demokratlarla anlaşmaya varma niyetini koruduğunu söylüyor. Başkanın danışmanlarından biri Allende'nin bu günlerde plebisit çağrısı yapabileceğini bile belirtti. *Teyit gerekli.*

Son beyanları, başkanın Şili'nin cumhuriyetçi geleneğine ve üniformalıların -özelde Ordu'nun ve burada Carabineros adıyla bilinen polis- sadakatine hâlâ inanmakta olduğunu gösteriyor. *Not: Yeni genelkurmay başkanı Augusto Pinochet, sadık. Allende ne düşünüyor???*

INDICACIONES
RECEPCION

POSTA VE TELGRAF İDARESİ
TELGRAF

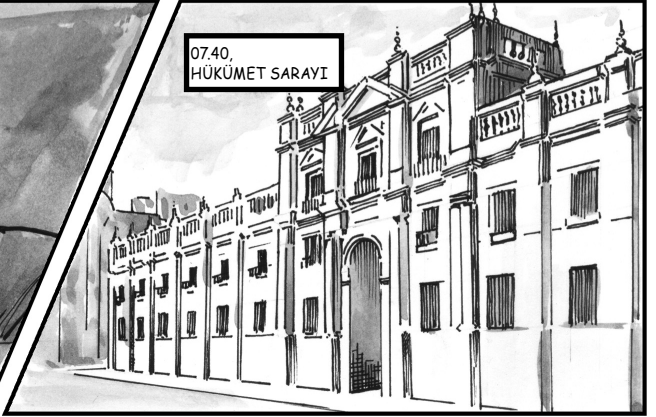
BİLGİLER:
NEWYORK, 8 EYLÜL, 18.00

KİME:
Bay JOHN NITSCH
TEATINOS 380, DEPTO 52, SANTIAGO, ŞİLİ

METİN:
Her şey bu hafta belli olacak. Durum iyi görünmüyor. K.'ye yakın kişilerden duydum. Kendine dikkat et.
Harry.



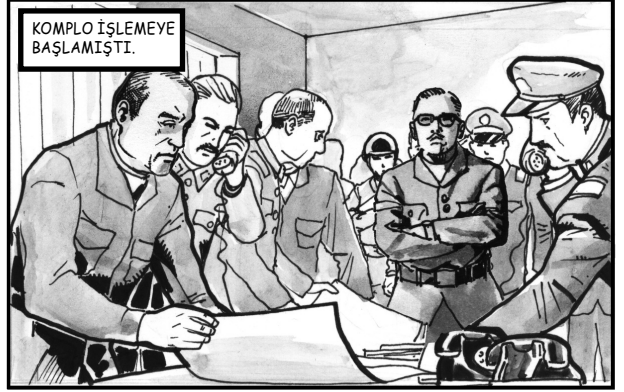






TELEKOMÜNİKASYON OKULU,
PEÑALOLÉN, SANTIAGO DE CHILE

BU OYUNUN OYUNCULARINDAN
HER BİRİ, ÇOK ERKEN SAATLERDEN
BERİ GÖREVLERİ BAŞINDAYDI.



KOMPLU İŞLEMEYE
BAŞLAMIŞTI.



SABAH 08.25

BAŞKAN, MONEDA
SARAYI'NDAN
KONUŞUYOR.

TEYİT EDİLMİŞ BİL-
GİLERE GÖRE DENİZ
KUVVETLERİNDEN
BİR GRUP VALPA-
RAİSO'YU ELİNDE
TUTUYOR...

... ŞEHİR ELE GEÇİ-
RİLMİŞ DURUMDA, BU
DA HÜKÜMETE KARŞI
BİR KALKIŞMA ANLA-
MINA GELİYOR.

YASAL OLARAK
KURULMUŞ HÜKÜ-
METE KARŞI...



GARNİZON KOMUTA-
NININ BANA VERDİĞİ
BİLGİYE GÖRE SANTI-
AGO'DA ASKER KIŞLA-
DA KALACAK VE HER ŞEY
NORMAL...

HER HÂLÜKÂRDA
BEN BURADA,
HÜKÜMET
SARAYI'NDAYIM...

... VE HALKIN İRA-
DESİNİ TEMSİL
EDEN HÜKÜMETİ
SAVUNMAYA DE-
VAM EDECEĞİM.



MACELLAN RADYOSU

KİTLELER AYAKTA VE
KAZANIMLARINI, MEŞRU
HÜKÜMETİ VE ŞİLİ DEVRİ-
MİNİ SAVUNMAK ÜZERE
EN BÜYÜK FEDAKÂRLIKLA-
RI YAPMAYA HAZIR.

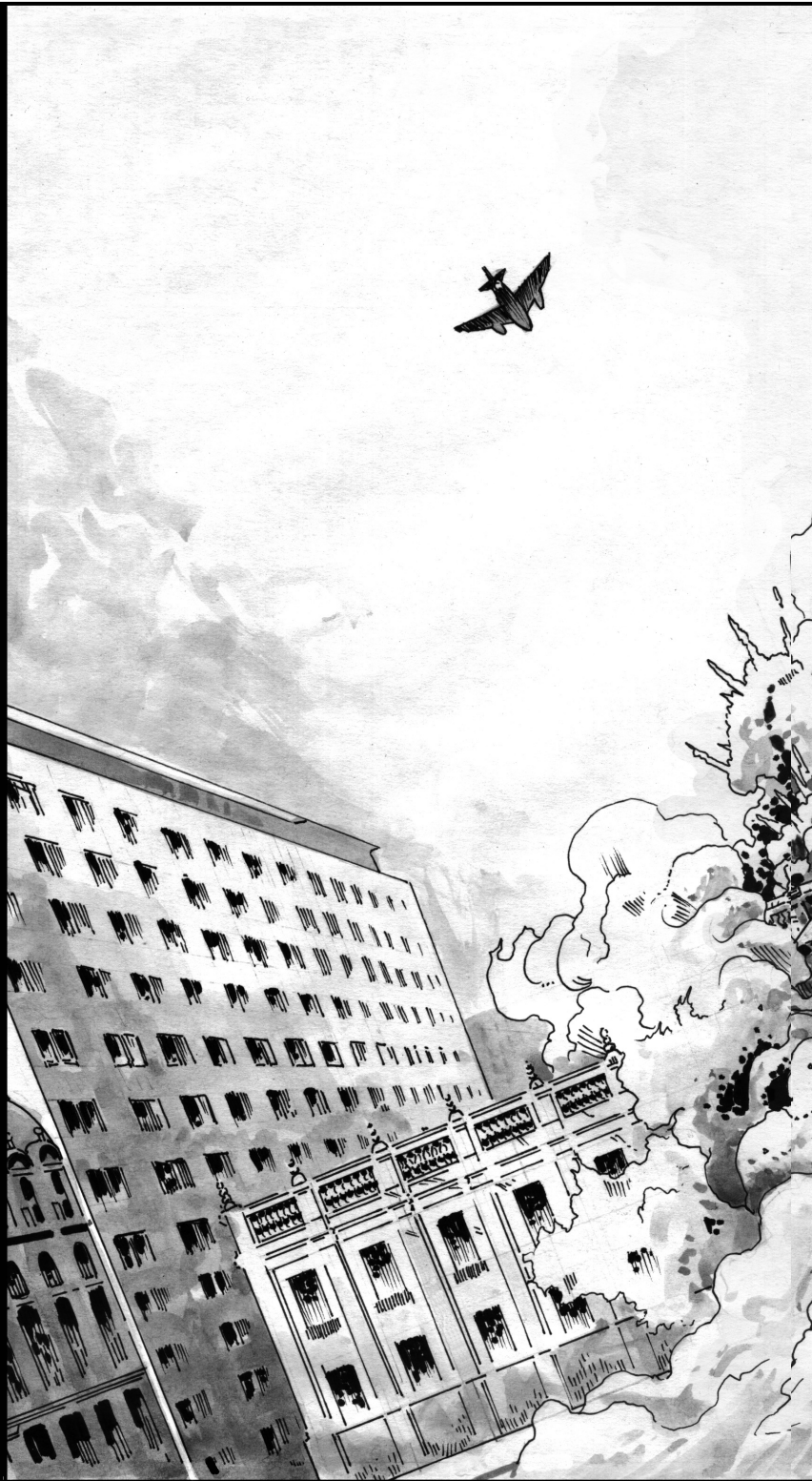
ÜLKESİNE DÜŞMAN
BİR GRUP ÜNİFORMA-
MALI, ÜLKEYİ Nİ-
HAİ KURTULUŞUNA
DOĞRU İLERLEMEK-
TEN ALIKOYAMAZ.

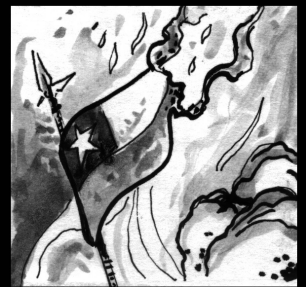
YAYINIMIZI KESMEYE-
CEĞİZ, ÇÜNKÜ BU ÜLKE-
NİN ÇOĞUNLUĞU BİZE
KALMAMIZI EMREDEYOR.
BU YÜZDEN DE ÜLKEMİZ
GELECEĞE DOĞRU İLER-
LERKEN, YAYINDA KAL-
MAYA DEVAM EDECEĞİZ.



CLAUDIA?





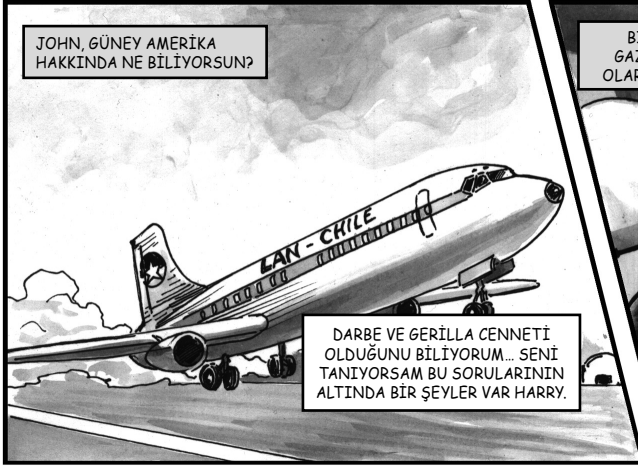




1970

“Tarihin önünde belirtmek isterim ki, sizin yarattığınız muazzam iş, paranın, baskının ve tehdidin, çarpıtılmış bilginin, terör kampanyasının, kurnazlığın ve kötülüğün egemenliğini darmadağın ediyor.”

Salvador Allende



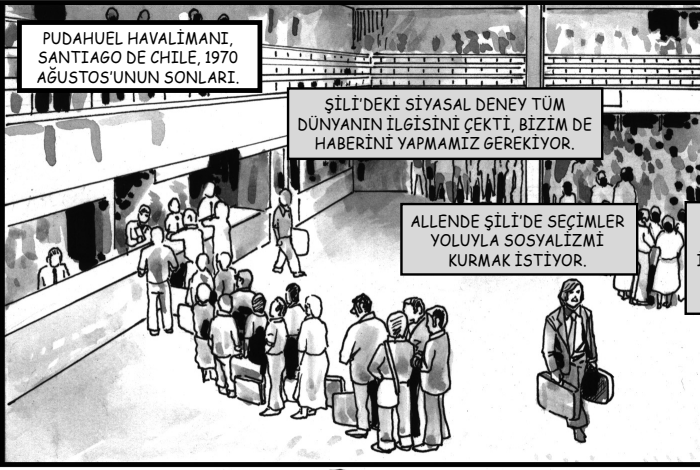
JOHN, GÜNEY AMERİKA HAKKINDA NE BİLİYORSUN?

DARBE VE GERİLLA CENNETİ OLDUĞUNU BİLİYORUM.. SENİ TANIYORSAM BU SORULARININ ALTINDA BİR ŞEYLER VAR HARRY.



BİRKAÇ HAFTA İÇİNDE GAZETEMİZİN MUHABİRİ OLARAK ŞİLİ'DE OLACAKSIN.

DÜNYANIN ÖBÜR UCUNDA ÖNEMLİ BİR HABER Mİ VAR?



PUDAHUEL HAVALİMANI, SANTIAGO DE CHILE, 1970 AĞUSTOS'UNUN SONLARI.

ŞİLİ'DEKİ SİYASAL DENEY TÜM DÜNYANIN İLGİSİNİ ÇEKTİ, BİZİM DE HABERİNİ YAPMAMIZ GEREKİYOR.

ALLENDE ŞİLİ'DE SEÇİMLER YOLUYLA SOSYALİZMİ KURMAK İSTİYOR.



HÜKÜMETE GELEBİLİRLERSE, İNAN BANA ÇOK ŞEY OLACAK. SADECE ŞİLİ'DE DE DEĞİL.

ORADA OLMAMIZ LAZIM JOHN



EE? NE DİYORSUN?

BANA GÜVENDİĞİN İÇİN TEŞEKKÜR EDERİM HARRY.

NE ZAMAN YOLA ÇIKAYIM?



* Şilİ'de aşırı sağcı Jorge Alessandrİ'nin adamlarına ve genel olarak sağcılara "mumya" deniyordu. -çev.